



Vaste Commissie voor Taaltoezicht
Warandeborg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 13 juli 2012

Uw brief van:
Uw kenmerk:
Ons kenmerk: 44.034/II/PF
[...]

Jules Bordet Instituut

[...]

Mijnheer de Directeur-generaal,

Ter zitting van 29 juni 2012 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht die werd ingediend wegens het verschijnen van een nieuwe eentalig Engelse voorstellingsbrochure.

Ter staving van zijn verzoek voegde de klager een kopie van de betwiste brochure bij zijn klacht.

Op de vraag om inlichtingen van de VCT antwoordt u het volgende (vertaling):

"[...] De brochure "Jules Bordet Instituut 2011" werd enkel in het Engels uitgegeven. Deze beslissing werd genomen in een bijzondere context en wel om de volgende redenen.

Het Jules Bordet Instituut heeft een internationale reputatie die het stand dient te houden en voortdurend dient te versterken in een steeds veranderende wetenschappelijke omgeving op internationaal niveau. De werktaal die in dit kader gebruikt wordt, is het Engels.

De brochure is een voornamelijk wetenschappelijk werk dat verwezenlijkt werd met het oog op het realiseren van meer wetenschappelijke samenwerking op internationaal niveau. De concepten en technische termen die in de brochure gebruikt worden, worden in het vakgebied courant gebruikt in het Engels.

Vanaf 2011 nam het instituut deel aan een accréditeringsprogramma van de instituten die strijden tegen kanker op Europees niveau. Dit programma werd opgestart door het economisch samenwerkingsverband "Organization of European Cancer Institutes", waar het Instituut bij aangesloten is (www.aeci-eeig.org). De brochure "Jules Bordet Instituut 2011" werd tevens opgesteld in het kader van dit accreditatieprogramma met het oog op Europese verankering.

Om al deze redenen leek het ons efficiënter en coherenter om een brochure in het Engels op te stellen. Gezien de wetenschappelijke context, de professionele doelgroep en de doelstelling om het onderzoek op internationaal niveau te bevorderen, leken de Nederlandse en Franse versie van de brochure ons nuttig, noch economisch gerechtvaardigd.

Onze andere brochures die voor een breder publiek of voor onze patiënten bestemd zijn, worden uiteraard in het Nederlands en het Frans gesteld. Dit geldt bijvoorbeeld voor onze historische brochure die verscheen in 2009 naar aanleiding van het 70-jarig bestaan van het Instituut (zie

bijlage). [...]"

*
* *

Als ziekenhuisvereniging van het IRIS-net valt het Jules Bordet Instituut onder de toepassing van de wet van 8 juli 1976 op de OCMW's, en bijgevolg onder de toepassing van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), meer bepaald onder artikelen 17 tot 21.

De kwestieuze brochure, die werd uitgegeven door het Instituut, is een voorstellingsbrochure die opgesteld werd in het kader van een accrediteringsprogramma van de instituten die strijden tegen kanker.

De brochure is een bericht of mededeling aan het publiek die, conform de bepalingen van artikel 18 van de SWT zowel in het Nederlands als het Frans gesteld dient te worden.

Aangezien de doelstelling het bevorderen van het onderzoek op internationaal niveau is, aanvaardt de VCT dat een brochure in het Engels wordt uitgegeven. Dit, evenwel naast de Nederlandse en Franse versies van de brochure.

Een exclusief in het Engels opgestelde brochure is niet conform de SWT.

De VCT acht de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting,

De wnd. Voorzitter,

[...]